



## ***Katedra ruského a francouzského jazyka***

### **Pedagogická fakulta**

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

## **PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE**

**Práce:** bakalářská

**Posudek:** oponenta

**Práci hodnotil(a):** Mgr. Michaela Pešková, Ph.D.

**Práci předložil(a):** Anastasiia Ivannikova

**Název práce:** V.I. Dal – život a tvorba

### **1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):**

Cílem práce bylo dle zadání zkoumat biografii V. I. Dala, popsat výstupy jeho lexikografické činnosti a analyzovat jeho literární díla. Cíl práce byl splněn pouze částečně. K vytčeným okruhům se práce vztahuje stručně. Analýza literárních děl chybí.

### **2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.)**

Téma práce odpovídá požadavkům na náročnost bakalářské práce. Autorka vychází z dostupné primární a sekundární literatury, kterou kompiluje (život a dílo V.I. Dala a jeho tvorba) a samostatně provádí praktické šetření (příslaví spojená s významem „láska“, komparace hesla „láska“ ve dvou slovnících). Teoretická a praktická část jsou rozsahem vyrovnané. Autorka dobře vystihuje význam Dalova slovníku z hlediska etnografického, adekvátně popisuje slovníkové heslo.

Problém je informační nevyváženost textu. Autorka v *Závěru* píše, že popsala lexikografickou činnost V.I. Dala. Té se ale věnuje jen málo, v životopisu si všímá spíše obecných věcí a soukromých záležitostí. Z *Kapitoly 1* nevyplývá, jak vlastně Dal dokázal tak kolosální dílo vytvořit, jaké používal zdroje, jakou metodiku. Jednotlivá díla o Dalovi, včetně nejnovějších, mezi sebou autorka neporovnává. Popisu *Slovníku živého ruského jazyka* se autorka v *Kapitole 3* věnuje pouze na 2 stránkách stejně jako knize *Příslaví ruského jazyka*. Nejde tedy o náležitě zevrubné analýzy. Zarážející je, že autorka nevyužila ani jednu publikaci věnující se lexikografii teoreticky. Avizovaná analýza literárních děl chybí.

Oproti tomu je v práci část, jež nebyla v zadání, *Kapitola 4*, a to výčet přísloví spojených s významem „láska“. Autorka je vyhledala a funkčně klasifikovala, uvádí i procentuální rozložení dle jednotlivých kategorií. Nijak však neshrnuje, jaké je tedy u Dala, respektive v ruském jazykovém obraze světa, chápání pojmu „láska“. U citací přísloví není uveden zdroj, respektive stránka z knihy. Na str. 40 autorka vytvořila srovnávací tabulku dvou slovníků: *Slovníku V.I. Dala* a *MAS* a dále porovnává heslo „láska“. Srovnání je správné, ovšem mohlo být daleko obsáhlejší a bylo by vhodné komparovat vybraný termín, respektive způsob jeho lexikografického zpracování i v jiných slovnících. V tabulce studentka charakterizuje Dalův slovník jako hnízdový. Výše v práci ho však klasifikuje jako abecedně-hnízdový. V praktické části měly být více aplikovány předchozí teoretické poznatky. Na zpracování hesla „láska“ mohl být exaktně a podrobně doložen způsob Dalovy lexikografické práce. *Závěr* není závěrem, tj. představením výsledků bádání, nýbrž formátem odpovídá resumé.

### **3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):**

Autorka se drží odborného stylu, píše kultivovaně. Úprava práce je přehledná. Výstavba textu logická a návazná. Přestože studentka v *Seznamu použité literatury* uvádí řadu zdrojů, v *Kapitole 1* odkazuje pouze k jednomu. Z textu není zřejmé, z jakých publikací jsou konkrétní informace převzaty. V *Kapitole 4* přechází autorka do 1. osoby j.č. a text tak není jednotný. Tabulka na str. 40 není označená číslem a názvem. Citace v textu dopovídají normě, ale tam, kde jde o přesný citát, chybí uvedení stránek. Jméno Dalova otce by bylo vhodné transliterovat do azbuky (str. 7). Chybí resumé v ruštině. V *Seznamu použité literatury* jsou nedostatky formálního charakteru. Názvy děl mají být kurzívou. Citace z internetových zdrojů neodpovídají normě. Citace 21 je zcela mimo normu.

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):**

Bakalářská práce splnila základní zadání. Jejím недостатkem je, že se soustředí na témata spíše podružná namísto témat odborných, tj. na skutečnou analýzu způsobu lexikografické práce V.I. Dala. V textu jsou také nedostatky v práci se zdroji.

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

1. Můžete doložit i jiné české práce věnující se V.I. Dalovi?
2. Můžete upřesnit, jakým způsobem V.I. Dal lexémy sbíral?

**6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):**

dobře

Datum: 6.6.2018

Podpis:



Datum: 6.6.2018

Podpis: